叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 纪念碑(monument) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纪念碑(Monument)
第1/1页

['mɒnjumənt]
MONUMENT
纪念碑

纪念碑

[baɪ][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['meɪdʒə(r)]
By **R** **.** **W** **.** **MAJOR**
经过 拉 . W . 主要的

作者：RW MAJOR

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [naʊ]
You've **heard** **of** **it** **—** **now**
你已经 听到 的 它 — 现在

你现在肯定听说过它了。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][lɑːst] .
here **it** **is** **at** **last** **.**
这里 它 是 在 最后的 .

终于到了。

[ɪts] [ðə; ði]
It's **the**
它是 这

这是

[teɪl] [ðæt] [wæg] [ðə; ði][dɒg][stɑː(r)] !
Tale **that** **wagged** **the** **Dog** **Star** **!**
故事 那 摇晃 这 狗 星星 !

狗星摇尾巴的故事!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [kəm'plitɪd] ,
With **his** **explanations** **to** **the** **reporters** **completed** **,**
和 他的 解释 到 这 记者 完全的 ,

在向记者们解释完毕后，

['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋ] [felt] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'stɔ:(r)]

Dr	.	King	felt	that	when	he	pulled	the	switch	he	would	automatically	restore
博士	.	国王	毛毡	那	什么时候	他	拉	这	转变	他	会	自动地	恢复

[hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['spɒlɪd][ˌsaɪən'tɪfɪk]

his	good	name	and	bring	to	a	close	a	career	of	solid	scientific
他的	好的	姓名	和	带来	到	一个	关闭	一个	职业	的	坚硬的	科学

[ə'tʃi:vmənt] .

achievement	.
成就	.

金博士认为，当他按下开关时，他将自动恢复自己的名誉，并结束自己辉煌的科学成就生涯。

[məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] ,

Most	of	all	,
最多	的	全部	,

最重要的是，

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] " [saɪd]

he	would	bring	to	an	end	the	practice	of	referring	to	him	as	"	Side
他	会	带来	到	一个	结尾	这	实践	的	指	到	他	作为	"	边

[ɪ'fekt] ['tʃɑ:li] .

Effect	Charlie	.
影响	查理	.

他将终结人们称他为"副作用查理"的做法。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [tʃɑ:lz] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt]

"	Dr	.	Charles	King	was	willing	to	admit	that	there	were	excellent
"	博士	.	查尔斯	国王	曾是	愿意的	到	承认	那	那里	是	出色的

['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'kwaɪərɪŋ] [ðɪs] [heit] ['nɪkneɪm] .

reasons	for	his	acquiring	this	hated	nickname	.
原因	为了	他的	收购	这	憎恨	昵称	.

"查尔斯·金博士愿意承认，他获得这个令人憎恶的绰号是有充分理由的。

[ðə; ði][fækts][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɐtʃ'i:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]

The	facts	were	that	the	bulk	of	his	scientific	achievements	were	made
这	事实	是	那	这	大部分	的	他的	科学	成就	是	制成

[ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

inadvertently	—	that	is	to	say	,
无意中	—	那	是	到	说	,

事实是，他的大部分科学成就都是无意中取得的——也就是说，

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [meɪd] [θru:] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪd] [ɪ'fekts]

his	discoveries	were	all	made	through	investigation	of	unexpected	side	effects
他的	发现	是	全部	制成	通过	调查	的	意外	边	效果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

of	his	experiments	.
的	他的	实验	.

他的所有发现都是通过研究实验中意想不到的副作用而得出的。

[ɪn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [kən'spɪkjuəs] [fɔ:(r); fə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] , [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [saɪd] [ɪ'fekts] , [tu:] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)]

In	a	career	conspicuous	for	unusual	,	unanticipated	side	effects	,	two	in	particular
在	一个	职业	显眼的	为了	异常	,	意外	边	效果	,	二	在	特别的

[stænd][aʊt] .

stand	out	.
站立	出去	.

在一段充满不寻常、意想不到的副作用的职业生涯中，有两个副作用尤为突出。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hiːt] - ['ɔːrientɪd] [ˌmetə'lɜːdʒɪkl] ['ɪndəstri]

The	first	discovery	resulted	in	rendering	the	entire	heat	-	oriented	metallurgical	industry
这	第一的	发现	结果	在	渲染	这	全部的	热	-	定向	冶金	行业

['ɒbsəliːt] ,

obsolete	,
过时的	,

第一项发现导致整个以热熔为主的冶金工业过时了。

[ænd; ənd] ['faʊndɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [kɔːps] [ə; eɪ][njuː] ['ɪndəstri] .

and	founding	upon	its	corpse	a	new	industry	.
和	创立	之上	它是	尸体	一个	新的	行业	.

并在其尸体上创立了一个新的产业。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stræktɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm][ɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt]

This	was	based	on	the	extracting	of	metal	from	ore	and	its	subsequent
这	曾是	基于	在	这	提取	的	金属	从	矿石	和	它是	随后的

['ʃeɪpɪŋ] [baɪ][fɜːst] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv]['met(ə)l][tə'geðə(r)] ,

shaping	by	first	eliminating	the	bonds	that	hold	the	molecules	of	metal	together	,
成型	经过	第一的	消除	这	债券	那	抓住	这	分子	的	金属	一起	,

这是基于从矿石中提取金属，然后通过首先消除将金属分子结合在一起的键来对其进行成型的工艺。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['prəʊses] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .

and	then	reversing	the	process	when	the	desired	shape	was	attained	.
和	然后	逆转	这	过程	什么时候	这	想要的	形状	曾是	已达到	.

当达到所需的形状后，再反向执行该过程。

['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['prəʊses] [də'rektli] .

Dr	.	King	did	not	discover	this	process	directly	.
博士	.	国王	做过	不是	发现	这	过程	直接地	.

金博士并非直接发现了这一过程。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['met(ə)l] ['sɜːrfɪs] [self] -

He	thought	he	had	discovered	a	method	of	making	metal	surfaces	self	-
他	想法	他	有	发现	一个	方法	的	制作	金属	表面	自己	-

['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] - % ['frɪkʃ(ə)n] [friː] .

lubricating	and	100	%	friction	free	.
润滑	和	-	%	摩擦	自由的	.

他认为自己发现了一种使金属表面具有自润滑性和100%无摩擦性的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ˌɪnstə'leɪʃnz] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] ['meθəd] [bɪ'keɪm] [puːlz]

It	was	not	until	several	installations	utilizing	his	lubrication	method	became	pools
它	曾是	不是	直到	一些	安装	利用	他的	润滑	方法	成为	游泳池

[ɒv; əv]['lɪkwɪd]['met(ə)l] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] ['bɒðəd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['meθəd]

of	liquid	metal	that	Dr	.	King	bothered	to	discover	how	his	method
的	液体	金属	那	博士	.	国王	烦恼	到	发现	如何	他的	方法

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

直到几台采用他润滑方法的设备都变成了液态金属池，金博士才开始费心去研究他的方法是如何运作的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [hɪz; ɪz]['prəʊses] .

and	of	course	the	means	to	reverse	his	process	.
和	的	课程	这	方法	到	撤销	他的	过程	.

当然，还有逆转这一过程的方法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['met(ə)l] - ['prəʊsesɪŋ] ['meθədz] [in'diə] [hɪm][tuː; tə] ['evriwʌn] —

The	resulting	revolution	in	metal	-	processing	methods	endeared	him	to	everyone	—
这	结果	革命	在	金属	-	加工	方法	可爱的	他	到	每个人	—

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [laɪk][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['met(ə)l] ['kʌmpəniz] ,

except	a	few	vested	interests	like	the	shareholders	in	existing	metal	companies	,
除了	一个	很少	既得权益	兴趣	喜欢	这	股东	在	现存的	金属	公司	,

由此带来的金属加工方法革命使他赢得了所有人的喜爱——除了少数既得利益者，例如现有金属公司的股东。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmli] [glʌm] .
who were uniformly glum .
WHO 是 均匀地 沮丧 .

他们个个都闷闷不乐。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'skʌvəri] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌmɒnju'ment(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,
The second discovery , although monumental in itself ,
这 第二 发现 , 虽然 宏伟的 在 本身 ,

第二项发现本身虽然意义重大，

[ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][led][tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
is important because it indirectly led to the special project
是 重要的 因为 它 间接 引领 到 这 特别的 项目
[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪŋ] .
which Dr . King was just completing .
哪个 博士 . 国王 曾是 只是 完成 .

之所以重要，是因为它间接促成了金博士当时正在完成的那个特别项目。

['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['krɪstlz] [ɪn][ə; eɪ]['njuːtriənt][sə'luːʃ(ə)n] .
Dr . King succeeded in growing some crystals in a nutrient solution .
博士 . 国王 成功了 在 生长 一些 晶体 在 一个 养分 解决方案 .

金博士成功地在营养液中培育出了一些晶体。

[wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [læb] ['teɪb(ə)l][hiː; hi]
What actually happened was that while eating lunch at a lab table he
什么 实际上 发生 曾是 那 尽管 吃 午餐 在 一个 实验室 桌子 他
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɒk] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [dɪ'veləpt] .
managed to knock something into something else and a crystal developed .
管理 到 敲 某物 进入 某物 别的 和 一个 水晶 发达 .

实际情况是，他在实验室的桌子上吃午饭时，不小心把一样东西撞到了另一样东西上，结果形成了一个晶体。

['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪstlz] [æz; əz]
Dr . King became fascinated with the odd structure of these crystals as
博士 . 国王 成为 着迷 和 这 奇怪的 结构 的 这些 晶体 作为
[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp] .
revealed to him under an electron microscope .
揭晓 到 他 在下面 一个 电子 显微镜 .

金博士在电子显微镜下观察到这些晶体的奇特结构，并对此着迷不已。

([hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [pleɪst] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ɪn]['erə(r)] .)
(He had incidentally placed the crystal under the microscope in error .)
(他 有 顺便 放置 这 水晶 在下面 这 显微镜 在 错误 .)

（他无意中误将晶体放在了显微镜下。）

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz]
As a result , he took to investigating the properties of the crystals
作为 一个 结果 , 他 采取 到 调查 这 特性 的 这 晶体
[wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][taɪm] .
whenever he could find time .
每当 他 可以 寻找 时间 .

因此，他只要有时间就会研究这些晶体的特性。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wel] [ɜːnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][dɪ'skʌvərə(r)] ,
Despite his well earned reputation as an accidental discoverer ,
尽管 他的 出色地 获得 名声 作为 一个 偶然 发现者 ,

尽管他作为一位偶然发现者而享有盛誉，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mə'θɒdɪkl] [mæn] .
it should be pointed out that Dr . King is a very methodical man .
它 应该 是 尖 出去 那 博士 . 国王 是 一个 非常 有条不紊 男人 .

需要指出的是，金博士是一位做事非常有条理的人。

[ðɪs] [miːnz] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [twaɪs] ,

This	means	he	is	capable	of	repeating	the	same	mistake	twice	,
这	方法	他	是	有能力的	的	重复	这	相同的	错误	两次	,

这意味着他有可能两次犯同样的错误。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

or	for	that	matter	any	number	of	times	.
或者	为了	那	事情	任何	数字	的	时代	.

或者说，次数不限。

['ðeəfɔː(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [prə'djuːst] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪstlz] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

Therefore	,	Dr	.	King	produced	all	the	crystals	he	needed	.
所以	,	博士	.	国王	生产	全部	这	晶体	他	需要	.

因此，金博士生产出了他需要的所有晶体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [dɪ'skʌvəd]

It	was	during	a	vacation	in	the	Adirondacks	that	Dr	.	King	discovered
它	曾是	期间	一个	假期	在	这	阿迪朗达克山脉	那	博士	.	国王	发现

[ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] .

the	propulsive	qualities	of	the	crystals	.
这	推进式	品质	的	这	晶体	.

金博士在阿迪朗达克山脉度假期间发现了晶体的推进特性。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [wɒt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kɪŋ] [prə'pʌlsə(r)]

This	discovery	,	of	course	,	is	what	led	to	the	perfection	of	the	"	King	Propulsor
这	发现	,	的	课程	,	是	什么	引领	到	这	完美	的	这	"	国王	推进器

['juːnɪt] ,

Unit	,
单元	,

当然，正是这一发现促成了"国王推进器单元"的完善。

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɑːʃɪp] [draɪv] ['sɪstəmz] .

"	the	heart	of	our	starship	drive	systems	.
"	这	心	的	我们的	星舰	驾驶	系统	.

"我们星舰推进系统的核心。"

['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪ'iːzəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	King	was	investigating	the	piezo	-	electric	properties	of	the
博士	.	国王	曾是	调查	这	压电	-	电的	特性	的	这

['krɪstlz] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]

crystals	in	a	makeshift	device	of	his	own	design	when	he	was	disturbed	by
晶体	在	一个	临时搭建	设备	的	他的	自己的	设计	什么时候	他	曾是	不安	经过

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːft][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

a	sudden	draft	in	the	room	.
一个	突然	草稿	在	这	房间	.

金博士正在用他自己设计的简易装置研究晶体的压电特性，这时房间里突然一阵冷风吹来，打断了他的研究。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][wʌn]

He	looked	up	to	discover	that	one	wall	of	his	workshop	and	the	top	one
他	看起来	向上	到	发现	那	一	墙	的	他的	车间	和	这	顶部	一

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] - [θɪk] ['maʊntən] ([ðə; ði] [seɪm] ['maʊntən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn]

thousand	feet	of	a	mile	-	thick	mountain	(	the	same	mountain	that	his	cabin
千	脚	的	一个	英里	-	厚的	山	(	这	相同的	山	那	他的	舱

[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ə'pɒn]) [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

was	located	upon	)	were	no	longer	in	the	immediate	vicinity	.
曾是	位于	之上	)	是	不	更长	在	这	即时	附近	.

他抬头一看，发现他工作室的一面墙和一座厚达一英里的山峰（他的小屋就坐落在这座山上）的顶部一千英尺都已不在他附近了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
As **it** **turned** **out** **,**
作为 它 转向 出去 ,

结果表明，

[hɪz; ɪz] [kruːd] [dɪˈvaɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌst] [ɪnˈherənt] [ɪn]
his **crude** **device** **did** **not** **impart** **to** **the** **mountain** **all** **of** **the** **thrust** **inherent** **in**
他的 原油 设备 做过 不是 传授 到 这 山 全部 的 这 推力 固有 在
[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] .
the **crystal** **.**
这 水晶 .

他那简陋的装置并没有将水晶所固有的所有推力都赋予这座山。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tɒp] [riːtʃt] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːbɪt] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)] ,
The **mountain** **top** **reached** **only** **to** **the** **orbit** **of** **Jupiter** **,**
这 山 顶部 达到 仅有的 到 这 轨道 的 木星 ,

山峰之巅只延伸到木星轨道。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪts] [njuːɪst] [ˈsætəlaɪt] .
where **it** **settled** **down** **to** **become** **its** **newest** **satellite** **.**
在哪里 它 定居 向下 到 变得 它是 最新 卫星 .

它在那里稳定下来，成为了它最新的卫星。

[kəʊˌɪnsɪˈdent(ə)l] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kɪŋz] [ɪkˈsperɪmənt] , [ɪnˈtensɪv] [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz]
Coincidental **with** **Dr** **.** **King's** **experiment** **,** **intensive** **astronomical** **work** **was**
巧合 和 博士 . 国王学院 实验 , 密集的 天文 工作 曾是
[ˈgəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ˈdʒuːpɪtə(r)][æz; əz][ɪts] [praɪm] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
going **on** **with** **Jupiter** **as** **its** **prime** **object** **.**
去 在 和 木星 作为 它是 主要的 目的 .

与金博士的实验同时发生的，是以木星为主要研究对象的密集天文研究工作正在进行中。

[ðə; ði] [ˈkæptʃərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsætəlaɪt] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːdɪd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [baɪ]
The **capturing** **of** **the** **satellite** **was** **observed** **and** **recorded** **independently** **by**
这 捕捉 的 这 卫星 曾是 观察到 和 记录 独立 经过
[æt; ət] [liːst] [sɪks][əbˈzəːvitəri, ɔb-] ,
at **least** **six** **observatories** **,**
在 至少 六 天文台 ,

至少有六个天文台独立观测并记录了卫星的捕获过程。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ˈtaikəu] .
including **the** **one** **on** **Tycho** **.**
包括 这 一 在 第谷 .

包括第谷上的那一个。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪnˈvɒlvd] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ðɪs] [mæs] [dɪsˈkləuz]
Subsequent **investigation** **of** **the** **time** **involved** **to** **project** **this** **mass** **disclosed**
随后的 调查 的 这 时间 涉及 到 项目 这 大量的 披露
[ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] [draɪv] .
that **Dr** **.** **King** **had** **invented** **a** **faster** **than** **light** **drive** **.**
那 博士 . 国王 有 发明 一个 快点 比 光 驾驶 .

随后对投射这一质量所需的时间进行的调查显示，金博士发明了一种超光速驱动装置。

([ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
(**It** **should** **be** **pointed** **out** **that** **,**
(它 应该 是 尖 出去 那 ,

（需要指出的是，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [lait] [draɪv] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

while	the	discovery	of	the	faster	than	light	drive	made	the	name	of
尽管	这	发现	的	这	快点	比	光	驾驶	制成	这	姓名	的

['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋ] [wɜ:ld] [rɪ'naʊnd] ,

Dr	.	King	world	renowned	,
博士	.	国王	世界	著名	,

虽然超光速驱动技术的发现使马丁·路德·金博士的名字享誉全球，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][ɪn]['eni] [wei] [ɪn'dɪə(r)][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['θaʊz(ə)nd] - [ɒd]

it	did	not	in	any	way	endear	him	to	the	relatives	of	those	thousand	-	odd
它	做过	不是	在	任何	方式	心爱的	他	到	这	亲属	的	那些	千	-	奇怪的

[p'ɜ:sənz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['hæmlət][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [ðæt] [endid] [ʌp][ə; eɪ]

persons	who	lived	in	the	hamlet	located	on	the	mountain	top	that	ended	up	a
人	WHO	居住地	在	这	村庄	位于	在	这	山	顶部	那	结束	向上	一个

['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] .

satellite	of	Jupiter	.
卫星	的	木星	.

这丝毫没有让他赢得居住在山顶小村庄里的那一千多位村民亲属的好感，而这座小村庄最终成为了木星的卫星。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [glʌm] .)

They	also	were	quite	glum	.	)
他们	还	是	相当	沮丧	.	)

他们当时也相当沮丧。）

['fɜ:ðə(r)] [wɜ:k] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

Further	work	,	all	of	a	mathematical	nature	,
更远	工作	,	全部	的	一个	数学	自然	,

进一步的研究工作，全部都是数学性质的，

[dis'kləuz] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ði:z] ['krɪstlz] [ɪn]

disclosed	to	Dr	.	King	the	proper	method	of	enclosing	these	crystals	in
披露	到	博士	.	国王	这	恰当的	方法	的	封闭	这些	晶体	在

[ə; eɪ]['ju:nɪt][tu:; tə] [draɪv] [speɪs] [ʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] .

a	unit	to	drive	space	ships	to	the	stars	.
一个	单元	到	驾驶	空间	船舶	到	这	明星	.

向金博士揭示了将这些晶体封装在一个装置中以驱动宇宙飞船飞向星际的正确方法。

[kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][prə'pʌlsə(r)]['ju:nɪts][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

Coincidental	with	his	work	on	the	propulsor	units	he	made	a	startling	discovery
巧合	和	他的	工作	在	这	推进器	单位	他	制成	一个	令人震惊	发现

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

which	led	to	his	special	project	.
哪个	引领	到	他的	特别的	项目	.

在研究推进器单元的过程中，他意外地有了一个惊人的发现，这促成了他的特殊项目。

['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋ] [ɪn'ventɪd] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] .

Dr	.	King	invented	perpetual	motion	.
博士	.	国王	发明	永久	运动	.

金博士发明了永动机。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'kweɪʒnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]

A	series	of	complicated	equations	indicated	to	Dr	.	King	that	if	he
一个	系列	的	复杂的	方程式	表明的	到	博士	.	国王	那	如果	他

[ɪn'kləʊzd] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] ,

enclosed	six	of	the	crystals	in	the	business	end	of	a	pendulum	,
内	六	的	这	晶体	在	这	商业	结尾	的	一个	摆	,

一系列复杂的方程式向金博士表明，如果他将六个晶体包裹在摆锤的末端，

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]['pendʒələm] ['ɒsɪleɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɪk] - [tɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] .

and	started	the	pendulum	oscillating	,	it	would	tick	-	tock	for	all	eternity	.
和	开始	这	摆	振荡	,	它	会	打钩	-	滴答	为了	全部	永恒	.

让钟摆开始摆动，它就会永远滴答滴答地响个不停。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'gæn][ə; eɪ][faɪv] - [jɪə(r)]['prəʊgræm] [ðæt] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [pres]
This discovery began a five - year program that ended with a full scale press
这 发现 开始 一个 五 - 年 程序 那 结束 和 一个 满的 规模 按
['kɒnfərəns] .
conference .
会议 .

这一发现开启了一项为期五年的项目，该项目最终以一场盛大的新闻发布会而告终。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][tu:; tə][ʌn'veɪl][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][prə'tekt] [ðɪs] ['pendʒələm]
The purpose was to unveil the building designed to protect this pendulum
这 目的 曾是 到 揭幕 这 建筑 设计 到 保护 这 摆
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] ,
for all eternity ,
为了 全部 永恒 ,

此举旨在揭幕一座旨在永远保护这个钟摆的建筑。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə][ʌn'veɪl][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and of course to unveil the discovery of perpetual motion at the same
和 的 课程 到 揭幕 这 发现 的 永久 运动 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

当然，同时也要揭开永动机的发现。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋz] ['mɒnjumənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
This building was designed to be Dr . King's monument to his own
这 建筑 曾是 设计 到 是 博士 . 国王学院 纪念碑 到 他的 自己的
['dʒi:niəs] .
genius .
天才 .

这座建筑的设计初衷是作为马丁·路德·金博士纪念他自身卓越才华的纪念碑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ræmblɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pendʒələm][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ]
It was a large rambling structure in which the pendulum was displayed by
它 曾是 一个 大的 漫无边际 结构 在 哪个 这 摆 曾是 显示 经过
['vju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] .
viewing it through a large hole in a brick wall .
观看 它 通过 一个 大的 洞 在 一个 砖 墙 .

那是一个庞大而错综复杂的建筑，人们透过砖墙上的一个大洞观看钟摆的摆动。

[ɔ:l] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ]
All of Dr . King's considerable savings had gone into designing a
全部 的 博士 . 国王学院 大量 节省 有 已消失 进入 设计 一个
[kəm'pju:tə(r)] ,
computer ,
电脑 ,

金博士将他所有的积蓄都投入到了计算机的设计中。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] .
the heart of his protective system .
这 心 的 他的 保护的 系统 .

他保护系统的核心。

[ðə; ði][kəm'pju:tə(r)][wɒz; wəz] ['prəʊgræmd] [tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm]
The computer was programmed to protect the ticking of the pendulum
这 电脑 曾是 程序 到 保护 这 滴答 的 这 摆
['ʌndə(r)] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] .
under every conceivable circumstance .
在下面 每一个 可以想象的 环境 .

计算机被编程为在任何可能的情况下保护钟摆的滴答声。

[səʊ] ['θʌrə] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['prəʊgræmɪŋ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'stɔ:ld] [tu:; tə] [ki:p]
So **thorough** **was** **this** **programming** **that** **special** **devices** **were** **installed** **to** **keep**
所以 彻底 曾是 这 编程 那 特别的 设备 是 已安装 到 保持
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['preʃəs] ['kɑ:gəʊ] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rθs] [prə'dʒektɪd] ['ɔ:bɪt] [ɪf] ,
the **building** **and** **its** **precious** **cargo** **moving** **in** **earth's** **projected** **orbit** **if** **,**
这 建筑 和 它是 宝贵的 货物 移动 在 地球的 预计 轨道 如果 ,

这项程序设计得非常周密，甚至安装了特殊装置，以确保建筑物及其珍贵货物在发生意外时仍能沿着地球预定轨道运行。

[θru:] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪshæp] , [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['kɒzmɪk] [dʌst] .
through **some** **gigantic** **mishap** **,** **the** **earth** **was** **reduced** **to** **cosmic** **dust** **.**
通过 一些 巨大 意外 , 这 地球 曾是 减少 到 宇宙 灰尘 .

由于一场巨大的灾难，地球化为宇宙尘埃。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pɑ:t] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [pʌls] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pendʒələm] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [stɑ:t]
The **switch** **that** **would** **impart** **the** **initial** **pulse** **to** **the** **pendulum** **would** **also** **start**
这 转变 那 会 传授 这 最初的 脉冲 到 这 摆 会 还 开始
[ðə; ði] [kəm'pju:tə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,
the **computer** **operating** **,**
这 电脑 操作 ,

向摆锤施加初始脉冲的开关也会启动计算机运行。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] ['təʊtəli] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .
rendering **the** **entire** **structure** **totally** **inviolable** **.**
渲染 这 全部的 结构 完全 不可侵犯的 .

使整个结构完全不可破坏。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋ] ['pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
With **a** **flourish** **,** **Dr** **.** **King** **pulled** **the** **switch** **.**
和 一个 繁荣 , 博士 . 国王 拉 这 转变 .

金博士潇洒地拉下了开关。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing **happened** **.**
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] .
There **was** **an** **embarrassed** **shuffling** **of** **feet** **by** **the** **reporters** **.**
那里 曾是 一个 尴尬的 洗牌 的 脚 经过 这 记者 .

记者们尴尬地挪动着脚步。

[ðen] , [æz; əz] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz]
Then **,** **as** **Dr** **.** **King** **became** **more** **exasperated** **,** **the** **reporters**
然后 , 作为 博士 . 国王 成为 更多的 恼怒 , 这 记者
[bɪ'keɪm] [ə'mju:zd] .
became **amused** **.**
成为 觉得好笑 .

随着金博士越来越恼火，记者们却觉得好笑起来。

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['əʊpən] ['lɑ:ftə(r)] [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋ] , ['fræntɪk] [wɪð] [fɪə(r)] ,
The **amusement** **turned** **to** **open** **laughter** **when** **Dr** **.** **King** **,** **frantic** **with** **fear** **,**
这 娱乐 转向 到 打开 笑声 什么时候 博士 . 国王 , 疯狂的 和 害怕 ,

当金博士惊恐万分、惊慌失措时，人们的哄笑变成了哄堂大笑。

[rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
rushed **to** **the** **door** **to** **check** **the** **wiring** **on** **the** **inside** **of** **the** **building** **.**
匆忙 到 这 门 到 查看 这 接线 在 这 里面 的 这 建筑 .

冲到门口检查建筑物内部的线路。

[ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] .

The	door	would	not	open	.
这	门	会	不是	打开	.

门打不开。

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [nɒn'fʌŋkʃnɪŋ] [mə'ʃiːn] .

The	computer	was	at	work	guarding	a	nonfunctioning	machine	.
这	电脑	曾是	在	工作	守护	一个	无法正常工作	机器	.

电脑当时正在守护一台故障机器。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

He	rushed	to	the	open	hole	in	the	wall	,
他	匆忙	到	这	打开	洞	在	这	墙	,

他冲向墙上的洞口，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pʌls] ['nesəsəri] [tuː; tə][stɑːt][ðə; ði]['pendʒələm] ['swɪŋɪŋ] [baɪ]

intending	to	provide	the	initial	pulse	necessary	to	start	the	pendulum	swinging	by
意图	到	提供	这	最初的	脉冲	必要的	到	开始	这	摆	摇摆	经过

['pʊʃɪŋ] .

pushing	.
推动	.

意图通过推动来提供启动钟摆摆动所需的初始脉冲。

[hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [fɔːs] [fiːld][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]

He	found	that	the	computer	had	designed	a	force	field	to	keep	him	from
他	成立	那	这	电脑	有	设计	一个	力量	场地	到	保持	他	从

['entərɪŋ] .

entering	.
进入	.

他发现电脑设计了一个力场来阻止他进入。

[frʌ'streɪtɪd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] [end] ,

Frustrated	and	at	his	wit's	end	,
沮丧的	和	在	他的	机智的	结尾	,

他感到沮丧，束手无策。

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [hɑːt] [ə'tæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn]

he	flew	into	a	rage	which	ended	in	a	fatal	heart	attack	when	he	heard	one
他	飞翔	进入	一个	愤怒	哪个	结束	在	一个	致命的	心	攻击	什么时候	他	听到	一

[rɪ'pɔːtə(r)] ['lɑːfɪŋli] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] :

reporter	laughingly	say	to	him	:
记者	笑着	说	到	他	:

当他听到一名记者笑着对他说：

" [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][get][juː; jʊ] [daʊn] , ['dɒktə(r)] .

"	Don't	let	it	get	you	down	,	Doctor	.
"	不	让	它	得到	你	向下	,	医生	.

“别灰心，医生。”

[juːv] [biːt] [ðə; ði][dʒɪŋks] .

You've	beat	the	jinx	.
你已经	打	这	厄运	.

你打破了厄运。

[ɪn][wʌn][step] [juːv] [gɒn] [frɒm; frəm] - [saɪd] - [ɪ'fekt] - ['tʃɑːli] - [tuː; tə] - [nəʊ] - [ɪ'fekt] - ['tʃɑːli] . -

In	one	step	you've	gone	from	'	Side	-	Effect	-	Charlie	'	to	'	No	-	Effect	-	Charlie	.	'
在	一	步	你已经	已消失	从	-	边	-	影响	-	查理	-	到	-	不	-	影响	-	查理	.	-

一步之间，你就从“副作用查理”变成了“无副作用查理”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['evriwʌn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn]

"	It	would	be	comforting	to	be	able	to	assure	everyone	that	the	reporter	in
"	它	会	是	令人感到安慰	到	是	有能力的	到	保证	每个人	那	这	记者	在

['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

question	was	correct	.
问题	曾是	正确的	.

"如果能够向大家保证那位记者的报道是正确的，那将是一件令人欣慰的事情。"

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋz] ['mɒnjumənt] [dɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [wɜːk]

Unfortunately	Dr	.	King's	monument	did	work	,	and	probably	will	work
很遗憾	博士	.	国王学院	纪念碑	做过	工作	,	和	大概	将要	工作

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

for	all	eternity	.
为了	全部	永恒	.

不幸的是，马丁·路德·金博士的纪念碑确实发挥了作用，而且可能会永远发挥作用。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [hɑːt] [ə'tæk] [ə; eɪ]

The	day	after	Dr	.	Charles	King	had	his	unfortunate	heart	attack	a
这	天	后	博士	.	查尔斯	国王	有	他的	不幸	心	攻击	一个

['həʊmsɪk] [ə'strɒnəmə(r)][ɒn]['sɪriəs] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,

homesick	astronomer	on	Sirius	reported	to	his	superior	,
想家	天文学家	在	天狼星	据报道	到	他的	优越的	,

查尔斯·金博士不幸心脏病发作的第二天，一位在天狼星上思乡心切的天文学家向上级汇报说：

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɑːpjuleɪtid] ['juːnɪvɜːs] ,

and	subsequently	to	the	entire	populated	universe	,
和	随后	到	这	全部的	人口稠密	宇宙	,

进而扩展到整个有生命的宇宙，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ɒn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

that	when	he	turned	his	telescope	on	the	Solar	System	he	discovered	that	it
那	什么时候	他	转向	他的	望远镜	在	这	太阳的	系统	他	发现	那	它

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [njuː] ['məʊʃn] .

had	acquired	a	new	motion	.
有	获得	一个	新的	运动	.

当他用望远镜观测太阳系时，他发现太阳系出现了新的运动。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ]['pendʒələm] .

The	entire	system	swung	back	and	forth	like	a	pendulum	.
这	全部的	系统	摇摆	后退	和	前进	喜欢	一个	摆	.

整个系统像钟摆一样来回摆动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神